

Yossi Rozenman

Contact:

Address: Rheinstr. 9
80803 Munich
Germany
Mobile: +49 (174) 8832629
Phone Israel: +972 (3) 3747989 (**only for customers in Israel**)
E-mail: yossi@rozenman.com
Skype: rozenmanyossi
Website: <http://translation.rozenman.com>

Born: 1963, Beer Sheva, Israel

Languages:

Hebrew, English, Spanish
Mother tongue: Hebrew

Services:

Translation from English and Spanish into Hebrew
Post editing from English and Spanish into Hebrew
Hebrew editing and proofreading
Software and Website localization, QA and testing
Internationalization consulting
DTP in Word

Education:

1989-1992 Physics and Astronomy in Tel Aviv University

1987-1988 Preparatory for Sciences in Tel Aviv University

1980-1982 "Colegio Internacional de Caracas" American High School, Caracas,
Venezuela, Advanced Placement in Biology

Professional Experience:

1992 - present: Freelance technical translator and editor for high tech companies and translation agencies in Israel and worldwide. Specializes in software and Web localization.

Jun 2013 - Dec 2018: Project manager, editor and translator at Jonathan Golan Business Translations LTD., Israel.

Apr 2003 - Aug 2011: Language Specialist and Terminologist for Lionbridge for translation QA of Microsoft and other companies.

- Jan - Mar 2001: Software localization and help files translation and editing of Microsoft Office XP and Windows XP.
- Dec 2000 - 2002 Member of Trados training and technical support team in Israel.
- Jan - Apr 1999: Software localization and help files translation and editing of Microsoft Office 2000.
- Jul 1998 - Jan 1999: Software localization and user manuals translation project, including software QA and testing onsite, for LHS (Germany) as project manager, translator, editor and tester.
- Mar - May 1998: Word editor, documentation advisor and Word instructor at Digital.
- Feb - Oct 1997: Technical writer, translator, editor and instructor of Windows, Word and Excel in a software localization and implementation project at Goldenlines (Kavey-Zahav).

Project Types:

Operation and maintenance manuals
 User and training manuals
 Product literature (brochures, leaflets, equipment technical specifications)
 Software and Web localization, QA and testing
 DTP in MS Word

Fields of Specialization:

Information Technology (IT)
 Telecommunications
 Computers (Hardware & Software)
 Peripherals
 Household appliances
 Automotive
 Telephony
 Electronics/Electricity
 Internet
 Medical Equipment
 Photography
 Mechanics
 Physics
 Mathematics and Statistics
 Engineering

Tools:

Microsoft Office Pro 2021

LibreOffice 7.1

File Zila

Foxit PDF Editor

Xbench

7-ZIP File Manager

CAT Tools:

SDL Studio 2021/2015

MemoQ 9.7

Passolo

Across Translator Basic Edition v 7.0

Catalyst

SDLX

MS LocStudio 6.12